No. 34 Hari Djoemaät 28 Augustus 1914 Tahoen ketiga.

SOENTING MELAJOE

Soerat chabar perempoean di Alâm Minang Kabau.

HARGANJA:
BOEAT HINDIA NEDERLAND:
boelan . . . . . „ 0.25
oear Hindia Nederl. 1 boelan „ 0.40
Sekoerang² berlangganan 3 boelan;
bajaran lebih dehoeloe boleh kirim franco akan ganti oeang.

REDACTRICES:
Zoebeidah Ratna Djoewita,
binti D. S. Maharadja, di Padang.
Roehana *binti Maharadja Soetan di Kota Gadang F.d.K.*

Di terbitkan di Padang sekali selapan hari olèh:
Snelpersdrukkerij „Orang Alam Minang Kabau".
Bertoekoek bertambahlah ilmoe dan kepandaian perempoean.

ADVERTENTIEN.
5 cent satoe perkatahan, tetapi tiap² Advertentie tidak koerang dari f 1.— kalau berlangganan lebih koerang.

PEMIMPIN
Datoe Soetan Maharadja
Administrateur
SOETAN MAHARADJA.

Diperma'aloemkan.

Moelai hari ini diberi tahoekan kepada toean² jang mintak djadi langganan soerat chabar ini, kaloe tidak disertakan dengan oeang harganja boleh djoega dengan franco) permintaan toean tidak dikeboelkan.

Kita mintak dengan banjak hormat kepada sekalian langganan lama dan langganan Advertentie kaloe datang penagihan mintak lantas dibajer loen s.

Permintaan kita jang terseboet diatas dengan pengharapan jang besar mintak diperkenankan, kaloe tidak begitoe djadi terpaksa kita berentikan pengiriman couranmja dan tjaboet advertentienja.

De Administrateur,

SOETAN MAHARADJA.

Seorang nona gadis maoe kawin oentoek sebentar sadja.

—o—

Bahwa begimana t. t. pembatja telah mengetahoei, Amerika itoe ada satoe negeri jang besar nampir setiap hari mengeloearkan model baroe dari perkara apa sadja, sedang perkara kekajaan, perniagaan dan tipoe moeslihatnja, di atas kerdja'an² semoea.

Kemadjoeannja pendoedoek, tida' melainkan di antara orang laki² sadja, tetapi djoega orang perempoean bikin model baroe roepa perdjalanan jang membikin orang lain bangsa poenja kehera nan. Mendjadi orang² dari lain negeri jang hendak mengeloearkan perdjalanan jang loear biasa, sengadja datang di Amerika soepaja bisa mendatangkan maksoednja dengan poeas karena di Amerika soedah djadi biasa.

Begitoelah pada soeatoe hari datang di Amerika seorang gadis dari Duitschland jang amat elok parasnja, kedatangan itoe sengadja boeat mentjari soeami sadja.

Di Washington si nona manis datang di beberapa kantoor redactie, perloe minta masoekan advertentie jang boenjinja demikian:

„Seorang nona moeda jang elok parasnja dan amat kaja datang dari lain negeri di Washington sengadja tjari seorang moeda laki² jang maoe di adjak kawin akan djadi soeaminja boeat satoe minggoe sadja lamanja.

Maka nazarnja nona itoe apabila dapat laki² moeda jang soeka kawin sama dia, nanti sesedahnja bikin contract perkawinan. memberi oepahan pada laki-laki, oeang 200 dollar.

Nona ini jang masoekan di advertentie menga takan itoelah ada palsoe.

Sebagimana tjerita jang lebih njata betoel nona itoe asal dari Duitschland ia poenja Oom seorang hartawan besar tida' mempoenjai anak. Mendjadi nona ini di angkat anak dan menoeroet ia misti mempoenjai semoea barang warisan, akan tetapi didjandjikan jang ia — nona itoe — misti poenja soeami lebih dehoeloe, baroelah ia boleh berhak atas semoea Oomnja.

Dari sebab itoe nona tida' soeka idoep di bawah pengaroenja orang laki² dan tida' soeka menoeroet perentah orang laki laki, maka tiadalah ia soeka bersoeami .Oleh sebab itoe pergilah ia ke Amerika mengatkan di advertentie terseboet, dengan niatan sesoedahnja dapat soeaj[illegible]hoendak poelang ke Duitschl[illegible]ndah terima harta poesaka dari Oomnja.

Sete[illegible] hoenari advertentie itoe di moear di soe[illegible]r datanglah beberapa orang laki-laki mo[illegible]e meminang nona itoe.

Di-antara beberapa laki laki moeda jang me minang, adalah seorang jang dipilih oleh itoe nona, bernama Pauline, roepanja tjakap dari pada lain lainnja.

Pada hari itoe djoega, laki isteri terseboet kawinlah di geredja sebagimana jang soedah djadi adat istiadat; setelah nikan batoelah berselang 2 djam lamanja. doea penganten ini datang kembali di geredja terseboet minta' diberkatkan.

Sesoedahnja berdjerai dan si lelaki soedah memboebohi tanda tangannja, maka nona itoe kasih oeang 200 dollar jang didjandjikan jaitoe oepah kawin oentoek sebentar sadja.

Pada hari itoe djoega Julia poelang ke Duitschland.

Banjak orang jang tanja pada Pauline, pangan ten laki laki, sebab apakah dan maksoednja ma nakah ia soeka mendjalani pernikahan jang begitoe aneh tjaranja?

Maka sahoet Pauline: Tida sekali kali ingin dapat isteri, tida' sekali kali ingin dapat pengidoepan besar dari isteri, baik nikah baik tida', ia tida' perdoeli tetapi boeat dapat oeang 200 dollar dalam doea djam, itoelah jang djadi sebab ia maoe nikah dengan nona itoe: karena nona itoe menjari laki ke Amerika; melainkan sopaja dapat soerat keterangan sadja bahasa ia soedah kawin; kaloe soedah kawin menoeroet testament bolehlah ia menerima poesaka Oomnja.

Pengadjaran.

—=-0-=—

Colles P. Huntington (mempoenjai kekajaan 200 millioen dollar) berkata: „Oepaja jang terlaloe amat baik akan sigera mendjadi kaja, ja itoe peri hal sopan santoen. Dan lagi djanganlah orang maoe mengabarkan sesoeatoe maksoednja kepada orang² lain, serta haroeslah kita terlaloe ramah kepada mereka, jang berniaga dengan kita.

Apabila kita timbang baik² sesoeatoe maksoed. haroeslah maksoed itoe diteroeskan dengan segala kekoeatan kita. Tentoelah maksoed kita itoe akan berhasil."

Bankir D.O. Wills (mempoenjai kekajaan 100 millioen dollar) berkata: „Delapan djam tidoer, doea belas djam bekerdja, dan sisanja dipergoe nakan oentoek menjenangkan pikiran. Soerat² Wissel dibajar padä satoe hari sebeloem waktoe nja, sampai pada tiap oentoeng lima dollar diper torokkan. Inilah oepaja akan mendjadi kaja. Teroetama djanganlah dipergoenakan oeang akan tjampoer dalam perkara jang kadar mengadoe adoe oentoeng sadja."

Andrew Carnegie berkata: „Rahasia ke kajaan itoe ada tersimpan dalam lima patah perkatahan, jaitoe: ati², tjepat, tenang hempat tjeremat, dan jang teroetama sekali djangan ter gesas gesas."

Njonjah Helleij Green, seorang Amerika telah dapat mengoempoelkan harta lebih dari pada 240 millioen dollar. Oepaja jang dipa kainja jaitoe: Seboleh bolehnja djanganlah dilalai kan waktoe biar sedikit djoeapoen. jang akan ber oleh oeang, karena kalau ditanggoehkan mendjadi tiada baik pada achirnja. jang teroetama bagi perempoean akan mendjadi kaja, ialah haroes mendjadi kepala sendiri dan sama sekali berdiri sendiri. Lagi djangani... tjoba akan mematahi hasil jang diboeat orang lain. Djanganlah orang engga', kalau soeatoe pekerdjaan koerang ber hasil, melainkan haroes melandjetkannja dengan lebih koeat akan beroleh hasil jang dikehendaki itoe.

KETIGA Orang jang mempoenjai oemoer pan djang itoe atas karoenia dan takdir Allah kata orang.

Kalau penoelis mengigatkan ilmoe² dokter jang telah penoelis ketahoei didalam kitab atau soe rat² kabar, menjatakan bahwa kita ini djaoeh tertimpa oleh penjakit (djalan kerachmatoellah) kalau toeboeh kita selaloe kita djaga benar², me noeroet nasehat² dokter itoe.

Tentang ini toean² tentoe telah ma'loem djoega sebab itoe tiada perloe penoelis terangkan soerat kabar mana dan kitab mana jang memoeat ten tang kesehatan badan itoe djadi njatalah soedah, bahwa oemoer pandjang itoe boekan karena ke oenia dan takdir Toehan, tetapi di sebabkan dari pada ichtiar kita djoega. ja'ni makan kita haroes selaloe kita djaga, tiada boleh makan gado², djabe dan lain lain ja jang dapat merosakkan diri kita, tetapi haroes makan makanan jang sehat koeat dan berfaedah kepada toeboeh, oempama: daging, telor, soesoe dan lain lainnja, demikian poela tentang ting kah lakoenja kita, haroes kita lakoekan benar benar.

Lebih njata lagi bahwa oemoer pandjang itoe nanja disebabkan dari pada ichtiar kita; maka di bawah inilah poela penoelis toeliskan pendapatan Europa jang penoelis ambil dari Tjahaja Hindia no. 1 tahoen 1.

Edison, seorang pandai di Amerika berkata: „Doenia inilah sorga saja."

Orang boleh sehat badannja, kalau ia memperhatikan hal menjaga kesehatan. Barang siapa lalai dalam hal itoe, tentoelah dihinggapi penjakit.

Kata Hippokrates: „Penjakit itoe boekan kedjadian jang diloear biasa, atau datang dengan sekonjong konjong."

Hippokrates hidoep dengan beratoeran. jang bersetoedjoean dengan gerak alam. Sebab Hippokrates tahoe, bahwa dirinja jang amat ketjil itoe, sebagian dari alam jang besar ini. Dia tinggal sehat, dan oemoernja sampai 109 tahoen Dia ber boeat kebaikan dan soeka menolong. Besar pertolongannja pada orang banjak.

Sebeloem tahoen 1930, seorang pandai, Seneca namanja, berkata demikian: „Menoeroet tabiatnja sesoeatoe, maka sebetoelnja oemoer kita ini tidak pendek, tetapi kitalah memendekkan dia.„ Ini setoedjoe dengan kata P. Flouren jang menjeboet „Orang² ini tidak akan mening gal doenia, hanja merikaitoe sendirilah jang meni boenoeh dirinja..

Mati jang telah habis oemoernja, itoelah soeatoe kedjadian jang boleh dike tjoealikan.

Dengan demikian itpe teranglah bahwa mati toe kebanjakan dari sebab penjakit.

Penjakit itoe datang dan hinggap pada manoesia sebab salahnja sendiri.

Djik kita hidoep dengan lebih mengerti dan ber atoeran maka ta' dapat tiada banjak orang ang oemoernja boleh lebih dari seratoes tahoen.

„Keempat: Orang jang mendapat sakit orang jang pendek oemoernja itoe lah atas takdir dan karoenia Allah djoega kata orang.

Bagaimanakah halnja orang tiada mendapat sakit dan mati sebab sehari kesehari badan kita

tiada berhentinja bekerdja, baik bekerdja memikir baik bekerdja menoelis, baik bekerdja kasar maoepoen bekerdja jang misti kita kerdjakan pada tiap tiap hari, ja'ni makan (bagian dalam jang bekerdja).

Barang sesoeatoe baik dari kajoe baik dari besi sekalipoen, kalau selaloe kita pakai nistjaja lama kelamaan mendjadi roesak. (Djangankan dipakai sedang didiamkan sahadja lama lama tentoe roesak djoega).

Besi lama kelamaan bisa mendjadi roesak. demikian djoega halnja toeboeh kita nistjaja lama kelamaan tentoe mendjadi roesak djoega ja'ni mendjadi sakit atau mati: Lebih lebih kalau memakainja koerang meng'ati hati koerang nistjaja tiada dapat lebih lama dipakainja

Kelima: Orang jang miskin atau orang jang kekoerangan gadji itoe atas karoenia dan takdir Allah djoega kata orang.

Sepandjang pendapatan penoelis maka orang jang miskin dan kekoerangan gadji itoe, hanjalah disebabkan dari pada malasnja bekerdja dan dari koerangnja kepandaian dan alparja sendiri of koerang berichtiari sebab kalau ia sclaloe radjin bekerdja masakan ia tiada dapat hasil banjak, dan tiada dapat menjimpan oeangnja demikian poela kalau orang jang pandai dan radjin bekerdja masakan tiada akan dihargai orang kepandaiannja itoelah djoeal kedjadian, sedang ditoko toko masih perloe sekali orang pandai.

KEENAM Orang jang pandai dan orang jang bodoh itoe atas takdir Toehan, kata orang

Pasal jang pengabisan ini djaoeh berselesihan dengan pendapatan penoelis, sebab sepandjang penglihatan penoelis tiadalah seorang djoea jang pandai kalau tiada dengan berichtiar (ja'ni dengan beladjar. Dan tiadalah djoega orang jang terpeladjar kemoedian mendjadi bodoh. Lagi bagaimana kah halnja orang jang telah ditakdir bodoh oleh Toehan, itoe meski beladjar bagaimana djoega tentoe tiada dapat mentjapai kepandaian jang di terimanja? Kalau soenggoeh demikian halnja, djadi pepatah melajoe sebagai ini tiada goenanja belaka: „air setitik jang selaloe menimpa batoe hitam, lama-lama menjadi berlobang djoega" artinja: orang jang radjin beladjar tentoe mendapat kepandaian. Pendeknja orang lang terpeladjar tentoe mendjadi pintar, dan orang jang tinggal diam tentoe mendjadi bodoh, biar telah di takdirkan oleh Toehan sekalipoen.

Kemoedian akan penoetoep karangan ini, penoelis mendo'a moedah²hanlah tentang itoe akan mendjadikan fikiran oleh toean-toean perbatja soerat chabar ini dan achirnja soedilah akan memberi keterangan, sebab boleh djadi djoega bahwa pendapatan penoelis itoe salah adanja.

Ma'aflah
SKM. WL.
T. S.

SOERAT PARMOEHOENAN.

—o=o+o<ooo>o+o=o—

Oelih Datoek Radjo Intan Panghoeloe Kapalo Panjakalan dangan pimpinan Dt. Koto Panajang Kapalo District IX Koto, akan diadakan parkoempoelan pembatjaan (lezing) tampeknja di Panjakalan nan akan diboekak pada hari Ahad dan Isnajan 6 — 7 September 1914 nan akan tibo ko di Panjakalan oentoea' anak nagari ialah wakatoe manoetoei' hari rajo aidil fitri.

Nan akan di bitjarokan dalam parkoempoelan toe, iolah:

I dari hal economie.
II „ „ Onderwijs.
III „ „ Handel en Nijverheid.
IV „ „ Bestuur.

Dalam hal itoe, oleh permintaan Bestuur Parkoempoelan iko, di mintaknja hambo, P. J. Goedhart Adm, Ambtenaar, mandjadi Voorzitter parkoempoelan toe; itoepoen dangan gadang hati hambo maloeloeihkan parmintaan toe, karano patoeloelah rasonjo di pimpin makasoei' nan elok toe.

Oelih karano itoe, hambo manaroeh panghara pan kapado ankoe-ankoe — toean toean nan tjinto bangso dan tanah ajar socko mangarangkan boeah pikiran salah saboeah dari pada nan 4 fatsal toe, kalocnaan oentoea' panarangkan djalan kapado doesanak soedaro kito.

Boeah pikiran ankoe ankoe dan toean toean toe akan djadi sabagai oebe', panawar oelih doesanak-soedaro nan mandanganjo, wakatoe di katoebahkan dalam sidang masjoewarat toe.

Djo djalan bai'toe, akan roekoen dan damailah anak nagari sarato mangandoeng parasaan:

1e Akan djadi sapakat.
2e „ „ satoe hati
3e „ „ tjinto pado tanah ajar dan.
4e „ „ „ bangso.

Haro'lah hambo kapado ankoe ankoe dan toeantoean nan tjinto bangso dan tanah ajar, akan soeko badjarieh bapajah maloekihkan boeah pikiran nan akan di batjokan dalam parkoempoelan itoe. Patinggilah soemarak Goenoeng Marapi, mudjoekanlah tanah Alam Minangkabau!

Akirkalam hambo oetjapkan:
Adapoen karangan itoe, handalah di soere' pado sabalah moeko karateh sadjo; soepaja mamoedahkan oentoea' di tjetak, dan basonjo jolah baso Malajoe Minangkabau.

Makasoei' parkoempoelan iko, mano karangan nan baik ka di tjitak akan di djadikan boekoe dan di bagi bagi oentoea' anak nagari sasoedahnja di parekso oelih koemissie parkoempoelan ko.

Sagalo karangan karangan toe, disampaikan kapado Secretaris parkoempoelan ko'salambe' lambe' njo di moeko 31 Augu' dan 1914, dan sagalo onkost post ateh tanggoengan p[illegible]oelan ko.

Voorzitter
P. J. GOEDHART.

Selamat Hari Raja 1 Sjawal 1332.

▷=-|-○÷=◁

Berboenji lontjeng poekoel 12,
moerai berkitjau balas-membalas;
Berbesar hati sambil menetas,
karena padjar akan mengoelas.

Padjar terbit didina hari,
si hari Ahad timboel sekali;
Melihat roepa sebagai poetri,
segala moeslimin berbesar hati.

1 Sjawal 1332 koenoen namanja,
segala moeslimin menadahkan tangannja;
Memohon do'a kehadlerat Toehannja,
meminta ampoen barang kesalahannja.

Segala islam berhati besar,
mengoetjap selamat serta istigfar;
Pakaian jang kotor laloe ditoekar,
tegak sembahjang membatja Allahoeakbar.

Sembahjang hari raja laloe dikerdjakan,
sembahjang berdjoemlah serta berichwan;
Chotbah dibatja sambil mendo'akan,
bahla terdjaoen iman ditegoehkan.

Iman ditegoehkan amal bertambah,
bahla bentjana djaoeh terlindah;
Kalau berniaga berlipat gendah,
serta makan gadji pangkat bertambah.

Barma'af ma'afkan tangan didjabat,
chilaf dan behal atau tersesat;
Jang akan memberati doenia achirat,
dihabiskan sekalian di itoe sarat.

Sambil mengoetjapkan selamat hari raja,
terdjaoeh segala bahla bentjana:
Ditoeroenkan Allah rachmat bangia,
kaoem kirabat sini dan sana.

Selamat hari raja Aidilfitri,
selamat semporna setiap hari;
Sehat dan 'afiat seisi negeri,
rezki jang banjak Allah memberi.

Sehingga ini fakir oetjapkan,
kepada segala sobat kenalan:
Lahir dan batin harap dima'afkan,
barang jang ada memberi keberatan.

Demikian djoega ahli pengarang,
djaoehkan pemarah hati jang berang;
Soepaja na' sampai maksoed mengarang,
penegoehkan selaroerahim tali jang tegang.

Sehingga ini kalam berhenti,
mengarang sja'ir koerang mengerti;
Sadiaknja djanggal tidak seperti,
karena fakir boekannja ahli.

Diperbanjak ma'af
dari saja
SOELEMAN
mog: Kw: sekolah kl. II
no. 1
di Meriggala.

Persembahan dari Deli.

—<>—

Mengoetjapkan kelahiran boelan sjawal,
hari Saptoe hitoengan jang awal;
Rumailah kota sekalian hal,
ada jang membeli ada jang berdjoeal.

Entah mana gerangan jang salah,
Serdang dan Langkat soedah menjebelah;
Hari Minggoe hitoengannja jang sjah,
berhari raja berseoeka rijah.

Neng, neng, neng, berboenji sipoekoel enam,
hamba Allah berhias berbagai ragam;
Ada jang pelisir sambil berdjabatan salam,
manis moekanja sebagai nilam.

Agoeng berboenji njaring soera,
pemoeda pemoeda datang sigera;
Masing masing dengan kendira,
beramai ramai berija ija.

Oemat jang banjak bersoeka hati,
masing masing badjoe berdobi;
Laloe palisir kesana sini,
diatas kendraan doea sedjoli.

Tengkoe tengkoe en toean toean,
berautomobiel segenap pekan;
Menoendjoekan hati jang kesoekaan,
demikianlah djoega orang kebanjakan.

Ja ilahi malikoel manan,
lihatlah olehmoe pekerdjaan jang moe'man;
Pergi pelisir berkawan kawan,
masing masing memakai perhiasan.

Ada jang pergi sembahjang aidilfitri,
itoelah dinamakan laba jang kiri;
Mentjari paidah baginja diri,
pekah dan tasaoef jang dipeladjari.

Poekoel delapan orang kemesdjid,
banjaknja orang boekan sedikit;
Penoeh sesak terlaloe sempit,
demikianlah tandanja kesoekaan terbit.

Chatib dan bilal soedahlah datang,
menabatja chotbah dihadapan sidang;
Habis membatja chotbah laloe sembahjang,
setelah memberi salam imam di djalang.

Asoeng pitnah soedahlah hilang,
sebab soedah djalang mendjalang;
Toea dan moeda berhati girang,
leksana mendapat intan tjemerlang.

Nampak masing masing moekanja djernih,
sebab dihiasi pakaian jang bersih;
Sedikit tidak berasa sedih,
soeka dan rija jang terlebih.

Senang dan rijang djangan dikata,
Imam dan Chatib pergi keastana;
Diiringkan oleh sekalian teroena,
akan mengadap doeli mahkota.

Entjik² dan orang kaja,
hina dina sama saija;
Pergi keastana bersoeka rija,
mengadap doeli jang maha moelia.

Laloe doedoek sekalian bersela,
masing, mantjoem tangan baginda;
Itoelah tandanja ra'jat setia.
doeli mahkota mendjamoe semoea.

Aidilfitri soedahlah njata,
sekalian moe'minin bersoeka tjita;
Besar ketjil sekalian rata,
sedikit tidak berdoeka tjita.

Mengangkat tangan memberi selamat,
kepada entjik² dan sobat²;
Toentoetlah 'ilmoe 'amal 'ibadat.
soepaja selamat doenia achirat,

Ailah diharap memberi rachmat,
beroleh reski berbagai nia'mat,
Kepada toehan hendaklah tho'at
soepaja benar toedjoe hakikat.

Toean² jang bidjak sana,
harap dima'afkan kata jang ta' kena;
Ma'loemlah beta dagang jang hina,
akal poen beloem lagi semporna.

Hidoep roekoen djadi selamat,
toeloeng menoelong tanda sepakat;
Sahabat dan Handai djaoeh dan dekat,
sekaliannja tjinta bagi 'azimat.

Aman negeri ma'moerlah kekal,
alim pendita semangkin toewakkal;
Sabda rasoel djangan disangkal,
didoenia ini baik beramal.

Radja dan ra'jat hendaklah sehati,
soepaja derdjat bertambah tinggi;
keradjaan masjhoer diatas boemi,
penoelis oetjapkan sekali lagi.

Inilah tandanja hatikoe besar,
terlihat koenoen boelan sebentar;
njatalah ramadlan telah bertoekar,
koemisalkan menjediakan hidangan diambar.

Ramailah kota, kampoeng dan honma,
damai dan roekoen moeda oetama;
masjhoelah bangsakoe bersama sama,
hidoep di doenia beberapa lama.

Allah dan Rasoel djanganlah loepa,
meskipoen kita hina dan papa;
Iboe dan bapa begitoe poela,
kelak di achirat tentoe berdjoempa.

Ja Allah malikoel manan,
sa'at dan waktoe tetapkan iman;
sekalian machloek di dalam aman,
serta tegoeh berzaman zaman.

Atas sekalian hamba jang moe'man,
satoe Sjawal njata gerangan;
hari Saptoe setengah bilangan,
berhari raja pendoedoek Medan.

'Aidilfitri soedahlah tentoe,
pakaian elok sap tjeroetoe;
tjelana pandjang dengan sepatoe,
horlodji emas berantai moetoe.

Istimewa poela orang berpangkat,
djikalau pakaiah soedah terikat;
pergi berdjalan memakai toengkat,
toengkat berhoeloe perak berkilat.

Demikianlah pikiran tiada jang lain,
hanja berhias badjoe dan kain;
kesana kemari sadja bermain,
pergi pelesir memakai angin.

Isi negeri doesoen dan kampoeng,
masing² mem kai badjoe dan toedoeng;
djangan di kata si boenga tandjoeng,
semerboek baoenja sampai kehiloeng.

Lagi di do'akan petang dan pagi,
di harap selamat Soenting djauhari;
oentoeng berlipat terdjaoeh roegi,
demikian djoega kaoem famili.

Faedahnja boekan hanja soeatoe,
akan penoekoek kepandaian ilmoe;
chabar berita telah tertentoe,
karangan jang berfaedah ada disitoe.

Insja'allah tiada di loepakan,
Soenting koetjinta setiap zaman;
oepat dan poedji harap hapoeskan,
oentoeng jang lain k Allah datangkan.

Tabe dan hormat di sertai poela,
penoelis doedoek seraja bersela;
menjoesoen ojari atas kepala,
meminta ma'af pembatja segala.

Ramadlan ramanja boelan,
Islam poeasa jang di wadjibkan;
tiga poeloeh hari tjoekoep bilangan,
satoe sjawal hari lebaran.

Salam ta'zim pada engkoe D. S. Maharadja,
beserta saudara Z. R. Djoewita;
djikalau ada salah bitjara,
harap di perbaiki wanah saudara.

Jang terhormat Rohana redactrices,
salam ta'zim moeka jang manis;
kesalahan beta mana jang tergaris,
sekalian di boeang di bikin habis.

Akan beta ma'aloemlah toean,
dagang jang dha'if tidak keroean;
berilah ma'af akan kesalahan,
demikianlah toean beta poehoenkan.

Inilah sja'ir saja toeliskan;
ganti tangan bersalam salaman;
oepat dan poedji harap hapceskan,
Lahir dan batin poela demikian.

Akan di landjoetkan tidak bergoena,
hanjalah di do'akan selamat sempoerna;
terdjaoeh dari mara bentjana,
Soenting majhoer kesini sana.

Lailah mengoetjaplah diri,
selamat hari raja 'Aidilfitri;
tinggallah Soeting kekasihkoe diri,
kelak beta datang djoega kemari.

Djadilah sehingga ini dehoeloe persembahankoe boeat S. Melajoe jang di tjintai; kalau ajat dikan doeng badan, ta' ada hal melintangi atas dirikoe, kelak datang djoega bermain² ketaman Soenting. asalkan sadja di izinkan saudara kedoea Redactrices'

Salam ta'zim dari dagang jang hina
MOHAMAD HASSAN Crani Maleische kedeh onderneming P. Kelapa of Kotari O. V. S.
1 Sjawal 1332.

Selamat hari raja Aidilfitri
1332

—o—

Selamat hari raja bagi segala,
sehwan dan handai moeda tera'ala;
Laoet dan darat dipoehoeni segala,
'Amal bertambah terdjaoeh bahla.

Ma'af dipoehoenkan kepada saudara,
entah didarat laoet angkara;
Timoer petani tanah Sumatra,
harap ma'afkan dagang jang lara.

Allah memberi berganda rahmat,
riboe dan ratoes sekalian oemat;
Agama Islam nabi Moehammad,
rezki bertambah segala oemat.

Adik dan kakak ajah dan boenda,
jakin beladjar 'ilmoe jang ada;
Allah mengoerniai rezki berganda,
djaoeh dan dekat djangan tiada.

Wahai sahabat djaoeh dan dekat,
rasa harapan bersama dekat;
Ichlas dan radjin sama sepakat,
harap dima'afkan salah atikat.

'Adat kelakoean djikalau tersalah,
moedah moedahan toean ma'aflah;
Idaman kebaikan koernia Allah,
permintaan hamba demikian itoelah.

Adik dan kakak toea dan moeda,
harap kaboelkan permintaan sanda;
Beriboe harap permintaan ada,
Allah kaboelkan djangan tiada.

Terachir salam dagang poehoenkan,
entah djanggal koerang sadja'kan
Namanja koerang dibiasakan,
genap dan koerang harap ma'afkan.

Aidilfitri hamba oetjapkan,
sedjahtera sempoerna hamba poehoenkan;
Djikalau keberatan ada mendjadikan,
sekalian itoe minta dimaafkan.

Saja soesoenkan sepoeloeh djari,
kepada segala moeda djohari;
Chilaf dan bebal ma'af diberi,
balk batin baik zahiri.

Djikalau dekat tentoekoe djalang,
kepada sekalian moeda terdjlang;
Besar hatikoe boekan kepalang.
meminta' maaf beroelang oelang.

Tetapi apa hendak dikata,
takdir Allah Toehan semista;
Diantara dirikoe dagang jang lata,
ditempat djaoeh tinggalnja beta.

Sehingga ini tamatlah kalam,
dagang jang djaoeh empoenja salam;
Kepada segala jang membatja nalam,
adik dan kakak semoea didalam.

Padi siarang dari balai,
galah nan djangan diantakkan;
Hamba mengarang beloem pandai.
salah nan djangan digalakkan.

Hormat dan salam dari hamba

HAMIDAH

binti ST. SARIPADA djaksa landraad S. Loento.
sekarang districtshoofd Batang Kapas (Painan).
Batang Kapas 23—8—1914.

ADVERTENTIE.

DRUKKERIJ
DAN
Toko „INSULINDE"
PADANG—PONDOK.
Telefoon No. 31.

Mengeloearkan soerat chabar bahasa Olanda

„DE PADANGER"

terbit setiap hari: dari itoelah barang siapa toean² sianseng² dan angkoe² jang berkehendak mema soekkan dagangannja, selakanlah memasoekan Advertentie di soerat chabar „DE PADANGER".

Sebab soerat chabar „De Padanger" banjak mempoenjai langganan di tanah Hindia, Europa dan benoea jang lain².

Begitoe lagi sanggoep mentjitak segala roepa², Staat², **Kaartjis²** dan lain² apa sadja jang di kehendaki dengan harga moerah pekerdjaan di tanggoeng netjis.

Boleh dapat beli djoega segala roepa kertas² envlop², tinta² toelis, tinta copie, perkakas toelis dengan setjoekoepnja dan boekoe² seperti: Kas boek, Copieboek, Kwintantieboek dan banjak lain² ada djoeal djoega boekoe tjerita²

Malin Deman,
Seriboe Pantoën,
Riwajat Poelau Sumatra.

dan matjam² boekoe peladjaran anak².

Serta banjak djoega barang² jang tidak diseboet kan, selakanlah toean², sianseng² dan angkoe² datang pada toko „INSULINDE" Padang—Pondok

Kokki Bitja

(Kitab masak-masakan India.)
dan matjam² boekoe anak².

Ada djoega djoeal kertas boeat bikin boenga² daoen boenga roos ada roepa².

Seri² boenga dari roempoet²an Europa, ada matam² Warnanja.

Serta banjak djoega barang² jang tidak diseboetkan, silakanlah toean², sianseng² dan angkoe² datang pada toko „INSULINDE" Padang Pondok.

193

PENGOENDJOEKAN
Djarang dapat.



Oleh sebab saja telah beli itoe akan mendjoeal mendjoeal sendirian sadja sekarang ini saja bisa berdjoeal dengan harga tjoema f 2.90 satoe horlodji sakoe *Amerika* amat pas dan amat tipis dari **Double** 14 matoe dan boeatan negeri *Zwitserland*.

Horlodji itoe dengan djenteraoeh merknja „*Speciosa*" berdjalan tjeremat 36 djam dan dilapiskan oleh pekerdjaan lestrik dengan mastoelen. Djalannja tjeremat ditanggoeng 4 tahoen lamanja. Satoe bidji f 2.90 2 bidji f 5.50 pada tiap tiap horlodji diksih persensatoe antai bagoes emas.

Horlodji itoe djoega oentoek njonja dengan gelang-tangan jang diperboeat endah², harganja f 3.40.

Horlodji paling elok dari emas-doublè toelen dengan rantainja dari emas-doublè toelen; warnanja emas tida loentoer ditanggoeng 10 tahoen, harganja f 6.50.

Lain dari pada itoe kami menggoedjoek tjintjin djari paling bagoes dari emas 14 matoe dengan intan toelen serta dengan 1 permata nilam toelen bagai toean² atau bagai njonja², harganja f 12 sabidji.

Tiada sedikit roegi, karena orang boleh mengekar atau menerima kombali.

Oeangnja segala kiriman dengan REMBOURS

H. Spingarn.
DI KRAKAU
NEGERI OSTERREICH № 930.

351

Di Perhatikanlah.

Siapa soeka berlangánàn
boeat djoeál lagi pada
HADJI M. MALKAN

Batik handel toeloeng Agoeng

Tentoe membikin soeka pada sekalian langganan silahkanlah lebih dehoeloe saja poenja batik toeloengagoeng, dari kita poenja boeatan sendiri sedang harganja moerah seperti njang berikoet.

Kain saroeng moelai arga f 20, sampai ar. f 75 pk.
„ pandjang „ „ „ 25, „ „ „ 90 „
„ selendang „ „ „ 25, „ „ „ 50 „
„ kepala „ „ „ 20, „ „ „ 45 „
„ tjelana „ „ „ 25, „ „ „ 55 „

pertjobakan melainkan dikirim dengan rembours telegram adres Malkan toeloengagoeng, sebeloemnja penoelis mengoetjah banjak terima kasih adanja.

H. M. MALKAN
TOELOENG AGOENG.

252

HADJI HASIM

Batikhandel Djocjakarta.

Selamanja boleh dapat segala roepa kain batik Djocjakarta Model 1914.

Harap kaloe toean² maoe beroentoeng djangan loepa pesanlah pada adres jang terseboet diatas kaloe soedah pesan satoe kali, lantas tidak maoe pesan pada lain orang keterangan dari harga jaitoe seperti dibawah ini:

Kain Saroeng dari harga f 47 sampai harga f 800 pk.

„ Tjelana	„	„	f 45	„ „	f 100 „
„ Pandjang	„	„	f 80	„ „	f 300 „
„ Selendang	„	„	f 40	„ „	f 200 „
„ kp. setangan	„	„	f 18	„ „	f 200 „
„ Kompong	„	„	f 50	„ „	f 65 „
„ S. toempoel merah			f 70	„ „	f 105 „

Pesanan di kirim dengan segira soepaja toean² lantas bisa lekas terima dan lekas dapat barang ang di maksoed.

Tabe' dan hormat dari saja

HADJI HASIM.
BATIK HANDEL DJOCJAKARTA.

Telegram adres
HASIM Djokdja.

376

WAH WAH BAGOESNJA

Apa itoe oh kain batik..
SIAPA POENJA BIKINAN INI

Jaitoe keloewaran dari Fariknja
H. M. MOEKERI K. H. ISTAAT.
Batik-handel Ngadiwinatan DJOCJAKARTA.

Boleh dapat pesan batik roepa² **aloes** dan **kasar** dengan harga patoet kiriman di tanggoeng dengan lekas jaitoe seperti njang terseboet di bawah ini

Kain Pagi soré dari á f 100 sampai á f 200 pk.

„ pandjang	„	„	90	„ „	200 „
„ saroeng	„	„	55	„ „	150 „
„ tjélana	„	„	45	„ „	70 „
„ tjiboet	„	„	55	„ „	80 „
„ ikat kepala	„	„	45	„ „	70 „
„ saroeng toempal merah			f 80	sampai	f 110 pk.

Silakan bertjoba berlangganan kepada kami tentoe menjenangkan hati, terkirim dengan Rembours djika kirim oeang lebih dehoeloe dari ongkos kirim kami njang tanggoeng.

Dengan hormat dari pada kami
125 Telegram adres
Moekeri
DJOCAJA.

Admodihardjo.

Roemah makan djawa SABANG soedi menerima ankoe² dan toean² jang menoenggoe kapal, kana pergi ke Medan atawa ke Padang tempat kamar mandi tandas diatoer dengan bersih bejaran pantas

Di nanti dengan hormat,
ADMODJHARDJO.

362

HOENDJOEK BERTAOE!

Pada toewan²-oewan dan sobat-sobat jang toko batik di mana negeri ini saja ada djoeal kain bati **Djocdja**, selamanja sedia roepa-roepa kain **Saroeng Tjelana, Selendang**, kain **Kepala, Selendang** pandjang jang **aloes**, dan jang kasar dari harga seperti di bawah ini:

Kain pandjang pagi sore á f 100 sampai á f 180 pk
„ „ „ „ 60 „ „ „ 120 „
„ saroeng kepala merah „ „ 65 „ „ „ 90 „
„ „ „ hitam „ „ 45 „ „ „ 80 „
„ tjelana „ „ 45 „ „ „ 55 „
„ selendang kadin „ „ 80 „ „ „ 120 „
„ „ tjiboet „ „ 50 „ „ „ 80 „
„ pandjang kasar „ „ 18 „ „ „ 28 „

Dengan ini harga lain dari ongkost mengirim boewat langganan baroe, tidak kirim oewang lebih doeloe, saja kirim dengan **POST-REMBOURS, SPOOR** atawa **KAPAL**, lain dari jang terseboet di-atas, sekira disini ada madjoe, hrap ada permintaän.

Jang menoenggoe pesenan
DJOJOWIGOENO
325 KAOEMAN — DJOCJAKARTA

Oh
oh, oh
ha, ha ha,
apa, oh, ha ha,

Ja heran saja dari saja poenja bikinan sendiri kain batik Teloeng Agoeng, roepanja bagoes dan pantas di pakai oleh orang moeda en koeat harganja moerah. Berapa harga moerah la seperti lain seorang moelai á f 18. percodi sampai á f 55.

„ pandjang „ „ „ 35. „ „ „ „ 70.
„ selendang „ „ „ 20. „ „ „ „ 45.
„ kepala „ „ „ 20. „ „ „ „ 50.

Ichwan² en sobat² siapa soeka bertamba oentoeng tjobak pesan pada B. M. CHALIL; Batik handel Toeloeng Agoeng, ten o: menjenangkan silahkan lebih doeloe saja poenja batik dari saja poenja bikinan sendiri. Pertjobakan melainkan di kirim dengan rembours, djikalau soeka kirim oeang lebih dehoeloe f 10 ke atas ongkos kirim saja vrij.

Telegramadres: CHALIL
Toeloeng Agoeng
banjak tabik dan hormat,

M. B. CHALIL.

51

Oh. Heran sekalie

Ada kain terlaloe koewat tjoloknja
DAN BAGOES KEMBANGNJA
DAN ALOES TOELISNIA

Harganja poen pantas

H. M. Mardjonet J. S.

Agent Commissie en Batik Handel.
Djocjakarta

Boleh dapat batik Djocja *ragi kembang* dan *Solo Toeloeng Agoeng Porwordjo* dan *Tossik Meloja*, semoea ada sedia aloes dan kasar kami selamanja soeka mengirim dengan onder remburos pesenan djika koerang dari f 100 tida dikirim bagi siapa jang soeka kirim oeang lebih doeloe commissie tjoema di potong 3 percent dengan amanat harga barang² sebagaimana kami poenja pembelian

Menoenggoe pesenan,
Salam dan hormat.
telegram adres
Mardjonet.
DJOCJA.

312

INGAT

maoe dibikin
lelang dari barang gadaian
KAMPOENG TJINA BELAKANG TANGSI dan PASAR GANTING PADANG.

Selasa 1 September 1914, lelang di Belakang Tangsi jang sampai tempo 31 Augustus 1914.
Chamis 3 September 1914, lelang di Ganting jang sampai tempo 2 September 1914.
Saptoe 5 September 1914, lelang di Kampoeng Tjina jang sampai tempo 4 September 1914.
Selasa 8 September 1914, lelang di Belakang Tangsi jang sampai tempo 7 September 1914.
Chamis 10 September 1914, lelang di Ganting jang sampai tempo 9 September 1914.
Saptoe 12 September 1914, lelang di Kampoeng Tjina jang sampai tempo 11 September 1914.
Selasa 15 September 1914, lelang di Belakang Tangsi jang sampai tempo 14 September 1914.
Chamis 17 September 1914, lelang di Ganting jang sampai tempo 16 September 1914.
Saptoe 19 September 1914, lelang di Kampoeng Tjina jang sampai tempo 18 September 1914.
Selasa 22 September 1914, lelang di Belakang Tangsi jang sampai tempo 21 September 1914.
Chamis 24 September 1914, lelang di Ganting jang sampai tempo 23 September 1914.
Saptoe 26 September 1914, lelang di Kampoeng Tjina jang sampai tempo 25 September 1914.

KAMI PACHTER GADAI.

193

INGAT SIAPA JANG MAOE TAOE
Adres jang paling gampang dan
JANG MENJENANGKAN PADA SEMOEA ORANG
Jang berniaga kain DJOCJA tiada lain jaitoe
ADRES DIBAWAH INI:

Mochamad-Hadjid batikhandel

DJOCJAKARTA.

Selamanja boleh dapat segala roepa kain batik Djocjakarta pada adres diatas dengan harga melawan pada lain orang. dan ditanggoeng orang jang pesan kain pada kita moesti dapat oentoeng bagoes, karena kita orang dagang selamanja moesti timbang dengan betoel soepaja bisa berlangganan dengan teroes, dan prijscorant kita kirim pertjoema pada siapa jang minta asal sadja toelis nama dan tempat tinggal jang terang.

Memoedjikan dengan hormat
Saja menoenggoe pesenan,

Mochamad Hadjid.
Batik-Handel,
326 DJOCJAKARTA.

Ahmad B. H. Oesman

16 Ilir, Palembang.

Ada sedia djoeal barang-barang seperti:
Kain tadjoeng Soetera Palembang, harga dari f 15.—, f 12.—, f 9.50, f 7.— dan f 5. Pakaian perempoean boenga benang mas f 7.— dan f 6.— boenga mas toeli.

Kain tadjoeng mas toeli boeatan Tenganag harga dari f 15.— dan jang boekan mastoeli f 12.— **Koepia beloedroe** roepa² warna: seperti hitam merah, bidjau, d.l.l., pinggir didalamnja pakai koelit, harga dari f 2.25 dan f 1.75, jang paka boenga mas toeli hitam f 2.— dan f 1.50.

BARANG-BARANG DARI GADING:

Satoe stel kantjing (boeah badjoe) model kan f 4.50, model tong f 3.50, model boelat f 3.—dan model tipis f 2.50, pipa roko f 1.— dan f 0.75 pipa sigaret model lapan f 1.50 dan f 1.—, jang tiak pesegi f 0.75 dan f 0.50.

Harga barang-barang jang terseboet, hanja harga barang beloem ongkos kirim.

Dan lain² barang jang tidak terseboet, kalan toean² berhadjat boleh djoega toean² tanjakan.

Saja menoenggoe pesenan; pesenan beserta pengan wangnja atau dengan rembouas.

Pesenan banjak dikasi lebih moerah.

Kalau kirim oeang doeloe ongkos saja tanggoeng bajaran lebih moera.

247